

BACCALAUREAT PROFESSIONNEL

EPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE - ESPAGNOL

SECTEUR TERTIAIRE

DURÉE : 2 heures

COEFFICIENT : 2

L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée

MI PAÍS INVENTADO

1 Si me hubieran preguntado hace poco de dónde soy, habría replicado, sin
pensarlo mucho, que de ninguna parte, o latinoamericana, o tal vez chilena de
corazón. Hoy, sin embargo, digo que soy americana, no sólo porque **así lo atestigua** ¹
5 mi pasaporte, o porque esa palabra incluye a América de norte a sur, o porque mi
marido, mi hijo, mis nietos, la mayoría de mis amigos, mis libros y mi casa están en el
norte de California, sino también porque no hace mucho un atentado terrorista
destruyó las torres gemelas del World Trade Center y desde ese instante algunas
10 cosas han cambiado. No se puede **permanecer** ² neutral en una crisis. Esta tragedia
me ha confrontado con mi sentido de identidad ; me doy cuenta que hoy soy una más
dentro de la **variopinta** ³ población norteamericana, tanto como antes fui chilena. Ya
no me siento alienada en Estados Unidos. Al ver el colapso de las torres tuve la
sensación de haber vivido esa pesadilla en forma casi idéntica. Por una escalofriante
15 coincidencia los aviones secuestrados en Estados Unidos se estrellaron un martes 11
de septiembre, exactamente el mismo día de la semana y casi a la misma hora de la
mañana en que ocurrió el golpe militar de Chile, en **1973** ⁴. Aquél fue un acto terrorista
orquestrado por la CIA contra una democracia. Las imágenes de los edificios ardiendo,
del humo, de las llamas y del pánico, son similares en ambos escenarios. Ese lejano
20 martes de 1973 **mi vida se partió** ⁵, nada volvió a ser como antes, perdí a mi país. El
martes fatídico de 2001 fue también un momento decisivo, nada más volverá a ser
como antes y yo gané un país.

Isabel Allende. *Mi país inventado*.
Plaza & Janés

1) Así lo atestigua : *ainsi en témoigne...*

2) Permanecer : *rester*

3) Variopinta : *colorée, ici, différente, d'origines diverses*

4) *le 11 septembre 1973, le coup d'état militaire du général Pinochet renversa le président élu Salvador Allende*

5) Mi vida se partió : *ma vie s'est brisée en deux*

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

I - COMPREHENSION : (répondre en français) 12 points

1) En vous appuyant sur le texte, dites de quelle origine est Isabel Allende, précisez sa nationalité, sa situation familiale, son lieu de résidence.

(3 points)

2) Quels sont les deux événements qu'elle met en parallèle ?
Quels en sont les points communs et les différences ?

(3 points)

3) En quoi sa vie et son sentiment d'appartenance à un pays sont-ils différents avant et après le 11 septembre 2001 ?

(4 points)

4) Traduire depuis « Si me hubieran... » jusqu'à « ...corazón »
(lignes 1 à 3).

(2 points)

II - EXPRESSION : 8 points

1) Compétence linguistique :

a) Que représente **Aqué!** dans la phrase : « Aquél fue un acto terrorista orquestrado por la CIA contra una democracia ». (ligne 15)

(2 points)

b) « **Al ver** el colapso de las torres tuve la sensación de haber vivido esa pesadilla en forma casi idéntica ». Réécrire la phrase en remplaçant la forme soulignée par une forme équivalente.

(2 points)

2) Production libre : (répondre en espagnol)

Relata un episodio, un momento importante de tu vida y di cómo y por qué te ha marcado, chocado o cambiado.

(4 points)